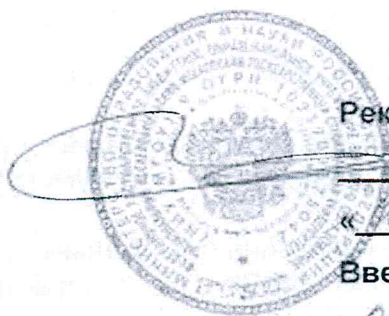




**НИУ МГСУ**  
Институт международного образования и языковой коммуникации

СК О ПВД 02-39-2015



**УТВЕРЖДАЮ**

**Ректор НИУ МГСУ**

А.А. Волков

«06» августа 2015г.


**Ввести в действие с**

«06» августа 2015г.

**Положение**  
**о выдаче Европейского приложения**  
**к документу об образовании и о квалификации**

**Выпуск 1**

**Москва 2015**

	<b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации		СК О ПВД 02-39-2015
	Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1
			Лист 2 Всего листов 17

## 1. Назначение и область применения

1.1. Настоящее Положение регламентирует содержание, порядок подготовки и выдачи Европейского приложения к документу об образовании и о квалификации выпускника НИУ МГСУ.

1.2. Требования Положения обязательны для применения всеми подразделениями, должностными лицами НИУ МГСУ, обеспечивающими подготовку и выдачу Европейского приложения к документу об образовании и о квалификации.

1.3. Возможность получения/выдачи Европейского приложения к документу об образовании и о квалификации ЕПД является одним из условий выполнения рекомендаций Министерства образования и науки Российской Федерации по реформированию высшего образования в Российской Федерации в рамках Болонского процесса.

1.4. Оформление и выдача Европейского приложения к документу об образовании и о квалификации возможны для выпускников, окончивших НИУ МГСУ (МГСУ, ГОУ ВПО МГСУ, ФГБОУ ВПО «МГСУ») после 2000года.

## 2. Нормативные ссылки

Настоящее Положение разработано в соответствии с:

- федеральным законом от 29.12.2012 N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»
- Уставом Университета;
- требованиями стандарта ГОСТ ISO 9001.


Настоящее Положение учитывает рекомендации и указания Европейской комиссии по образованию, науке и культуре, размещенные на веб-сайте Европейской комиссии (<http://ec.europa.eu>).

## 3. Термины, определения, обозначения и сокращения

Европейское приложение к документу об образовании и о квалификации (Diploma Supplement) – это официальный документ, разработанный Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО с целью взаимного признания странами национальных документов о высшем образовании в соответствии с «Конвенцией о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе» от 11 апреля 1997 года. Российская Федерация присоединилась к указанной Конвенции в соответствии с Федеральным законом от 04 мая 2000 года, №65-ФЗ «О ратификации Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе».

Европейское приложение к документу об образовании и о квалификации (далее по тексту – ЕПД) – документ, выдаваемый в дополнение к документу об образовании и о квалификации, имеющий целью облегчить процедуру академического и профессионального признания получаемых выпускниками федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет», включая филиалы (далее по тексту – НИУ МГСУ) уровня высшего образования и квалификации. ЕПД предназначено для описания характера, уровня,



	<b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации		СК О ПВД 02-39-2015
	Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1
		Лист 3 Всего листов 17	

содержания и статуса программы обучения, полученной лицом, которому выдается документ об образовании и о квалификации.

В настоящем Положении используются следующие сокращения:

**ECTS** – европейская система перевода и накопления кредитов;

**ISO** – международная организация по стандартизации;

**ЕПД** – Европейское приложение к документу об образовании и о квалификации;

**ИМОЯК** – Институт международного образования и языковой коммуникации;

**УМУ** – Учебно-методическое управление;

**ЦОСП** – Центр образовательных стандартов и программ УМУ.

#### 4. Структура и содержание ЕПД

4.1. ЕПД, в том числе каждый из его разделов, заполняются на английском языке.

4.2. ЕПД начинается преамбулой, которая на русском языке означает следующее: «Настоящее Приложение к документу об образовании и о квалификации следует модели, которая разработана Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕРЕС. Цель Приложения – предоставить исчерпывающие независимые данные для обеспечения международной «прозрачности» и объективного академического и профессионального признания квалификаций (дипломов, степеней, сертификатов и т.д.). Приложение содержит описание характера, уровня, контекста, содержания и статуса обучения, пройденного и успешно завершено лицом, поименованным в оригинале документа о квалификации, который дополняется данным Приложением. В Приложении не допускаются вынесение суждений, заявления об эквивалентности или предложения о признании. Данные должны быть представлены по всем восьми разделам. В случае отсутствия таких данных должна быть указана причина».

4.3. ЕПД состоит из следующих восьми разделов и должно содержать сведения по всем разделам.

4.3.1. Сведения о личности обладателя квалификации:

- Фамилия, Имя;
- дата рождения (день/месяц/год);
- идентификационный номер (соответствует номеру зачетной книжки).

4.3.2. Сведения о полученной квалификации:


- полное название квалификации;
- дата получения квалификации;
- основное направление подготовки;
- специализация (профиль, направленность);
- название и статус образовательной организации высшего образования, присвоившей квалификацию;
- название и статус образовательной организации высшего образования, в котором проходило обучение;
- язык, на котором проходило обучение.

4.3.3. Сведения об уровне квалификации:

- уровень квалификации;
- срок получения образования в годах и трудоемкость в кредитах (зачетных единицах);
- требования, предъявляемые к поступающим на программу обучения (наличие документа о предыдущем образовании, результатов ЕГЭ/вступительных испытаний).

4.3.4. Сведения о содержании образования и полученных результатах:



	<b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации		СК О ПВД 02-39-2015
	Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1
			Лист 4 Всего листов 17

- форма обучения;
- требования к программе обучения;
- содержание программы обучения (полный перечень изученных дисциплин с указанием трудоемкости в часах, зачетных единицах ECTS и результатов аттестации в следующем порядке: дисциплины, курсовые работы, практики, итоговые государственные экзамены);
- шкала соответствия системы оценивания, используемой в НИУ МГСУ, Европейской переводной и накопительной системе кредитов (ECTS);
- дополнительная характеристика диплома (с отличием / без отличия).

#### 4.3.5. Характеристика квалификации:

- информация о возможности выпускника продолжить обучение на более высоком уровне образования;
- присуждаемый профессиональный статус выпускника (указывается какие должности может занимать обладатель квалификации при приёме на работу, степень его компетенции и возможных полномочий).

#### 4.3.6. Дополнительные сведения:

- дополнительные сведения (любая дополнительная информация, которая не была отмечена ранее, но которая необходима для оценки сущности, уровня и возможностей использования квалификации);
- дополнительные источники информации (ссылки на источники, где можно найти более подробную информацию о данной квалификации – Интернет-сайт НИУ МГСУ; Интернет-сайт и контактный адрес электронной почты Министерства образования и науки Российской Федерации);
- источники информации о НИУ МГСУ в глобальной сети Интернет.

#### 4.3.7. Сведения о подтверждении диплома об образовании и о квалификации:

- информация о должности, фамилии и инициалах лица, подписывающего ЕПД;
- подписи ректора НИУ МГСУ, директора Института, секретаря (указанные подписи проставляются черной пастой);
- дата выдачи ЕПД (дата выдачи ЕПД может не совпадать с датой присвоения квалификации);
- оттиск официальной печати НИУ МГСУ.

#### 4.3.8. Сведения о национальной системе образования.

В данном разделе приводится схема всей системы образования в Российской Федерации.

4.4. Оценки, полученные студентами в процессе обучения, указываются в ЕПД в формате, который используется НИУ МГСУ, и в формате оценки шкалы ECTS.

4.5. В ЕПД вносятся сведения о внешних зачетных дисциплинах, изученных студентом в другой образовательной организации высшего образования, с указанием наименования этой образовательной организации высшего образования на русском и английском языках.


4.6. В случае если дисциплина была изучена студентом НИУ МГСУ на иностранном языке, в ЕПД вносится соответствующая запись на русском и английском языках.

4.7. Форма ЕПД представлена в Приложении 1.

## 5. Порядок подготовки и выдачи ЕПД

5.1. Подготовка форм (шаблонов) ЕПД.



 <b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации			СК О ПВД 02-39-2015
	Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1

5.1.1. Для подготовки форм ЕПД по направлениям подготовки/специальностям ЦОСП УМУ по запросу ИМОЯК представляет в электронной форме:

- тематику курсовых работ/проектов (5-7 позиций по каждой дисциплине);
- копию утвержденного учебного плана по направлениям подготовки / специальностям с учетом профилей (направленностей) / специализаций.

5.1.2. ИМОЯК на основе полученных документов организует подготовку форм (шаблонов) ЕПД по направлениям подготовки / специальностям с учетом профилей (направленностей) / специализаций.

5.1.3. Перевод текстов шаблонов ЕПД по направлениям подготовки / специальностям с учетом профилей (направленностей) / специализаций и курсовых работ/проектов на английский язык осуществляет квалифицированный специалист с необходимыми знаниями английского языка.

5.1.4. Бланки ЕПД, имеющие необходимые степени защиты, исключаящие риск подделки документа, отпечатываются в типографии и хранятся в ИМОЯК.

5.2. Оформление ЕПД.

5.2.1. Для получения ЕПД заявителю необходимо представить в ИМОЯК следующий пакет документов:

- заявление установленной формы (см. Приложение 2);
- копию паспорта (страница «личные данные»);
- копии диплома и приложения к диплому НИУ МГСУ.

5.2.2. Сотрудник ИМОЯК производит оформление Договора возмездного оказания услуг и подписание его в установленном порядке.

5.2.3. На основании полученных документов от заявителя и сведений, полученных из ЦОСП УМУ (п.5.1.1. Положения) сотрудник ИМОЯК заполняет форму (шаблон) ЕПД в электронном виде.

5.2.4. Сотрудник ИМОЯК осуществляет печать заполненной формы Приложения в ИМОЯК и организует его заверение (см. п. 4.3.7).

5.2.5. Срок оформления ЕПД: не более 30 рабочих дней со дня получения полного пакета документов и квитанции об оплате услуг от заявителя.

5.3. Выдача ЕПД.

5.3.1. Выдача ЕПД осуществляется сотрудником ИМОЯК, ответственным за его выдачу.

5.3.2. При выдаче ЕПД его регистрационный номер заносится в журнал регистрации выдачи ЕПД (см. Приложение 3). Регистрационный номер ЕПД соответствует серии и номеру государственного документа об образовании и о квалификации, к которому выдается данное ЕПД.


5.3.3. Заявитель подписывается за полученный документ в специальной графе журнала.

5.3.4. Копии выданных ЕПД в одном экземпляре подлежат хранению в установленном порядке в личном деле выпускника.

5.3.5. Выдача ЕПД осуществляется на платной основе. Размер платы устанавливается на основании расчета затрат на оформление и организацию выдачи ЕПД и утверждается соответствующим приказом ректора НИУ МГСУ.


## 6. Ответственность и полномочия

Операции (действие)	Ответственное лицо / структурное подразделение	Область ответственности
---------------------	--	-------------------------


	<b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации		СК О ПВД 02-39-2015
	Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1
			Лист 6 Всего листов 17


1	2	3
Формирование ЕПД	Заявитель	Предоставление пакета документов, оплата услуг
	Ректор	Утверждение ЕПД
	Директор ИМОЯК	Утверждение ЕПД
	ИМОЯК	Заполнение формы (шаблона) ЕПД по направлениям подготовки / специальностям с учетом профилей (направленностей) / специализаций его печать и заверение
	УМУ	Предоставление необходимой информации по запросу ИМОЯК для подготовки форм ЕПД
	Сотрудник, имеющий необходимые знания английского языка; ИМОЯК	Перевод текстов ЕПД по направлениям подготовки / специальностям с учетом профилей (направленностей) / специализаций на английский язык
	Сотрудник ИМОЯК	Заказ бланков
Выдача ЕПД	Типография	Подготовка бланков
	Сотрудник ИМОЯК	Регистрация номера выданного документа в журнале регистрации выдачи ЕПД, хранение копии выданного ЕПД в личном деле выпускника
	Заявитель	Подпись за полученный документ в журнале выдачи



	<b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации		СК О ПВД 02-39-2015
	Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1
		Лист 7	Всего листов 17

**Приложение 1**

<p align="center"><b>DIPLOMA SUPPLEMENT</b></p> <hr/> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;">  <p>М И С И NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY MOSCOW STATE UNIVERSITY OF CIVIL ENGINEERING</p> </div> <div style="font-size: 48px; opacity: 0.5; font-weight: bold;">19 21</div> </div> <p align="center"><b>Federal state budget educational institution of higher education «Moscow State University of Civil Engineering (National Research University)» (MSUCE, MGSU)</b></p> <p align="center">DIPLOMA SUPPLEMENT REFERENCE</p> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 60px; margin: 20px auto;"></div> <p>Following the model developed by: *UNESCO-CEPES *COUNCIL OF EUROPE *EUROPEAN COMMISSION</p>	<p><b><u>Information about the identity of the degree holder</u></b></p> <hr/> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">Family name(s)</td> <td style="width: 50%; border: none;">Given name(s)</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="border: none;">_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Date of birth Student</td> <td style="border: none;">Ident. Number</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="border: none;">_____</td> </tr> </table> <p align="center">Information about the degree</p> <hr/> <p align="center">Name of the qualification and title conferred</p> <hr/> <p align="center">Main field(s) of study for the qualification</p> <hr/> <p align="center">Name and status of awarding institution</p> <p>Federal state budget educational institution of higher education «Moscow State University of Civil Engineering (National Research University)» (MSUCE, MGSU) is the state university of higher education is under the jurisdiction of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation, has state accreditation and has right to give higher education and qualification documents of the state sample.</p> <hr/> <p align="center">Name and status of institution administering studies</p> <p>Federal state budget educational institution of higher education «Moscow State University of Civil Engineering is a National Research University</p> <hr/> <p align="center">Language(s) of instruction / examination</p> <hr/> <p><b><u>Information about the level of the qualification</u></b></p> <hr/> <p align="center">Level of qualification</p> <hr/> <p align="center">Official duration of the programme</p> <hr/> <p align="center">Access requirements</p>	Family name(s)	Given name(s)	_____	_____	Date of birth Student	Ident. Number	_____	_____
Family name(s)	Given name(s)								
_____	_____								
Date of birth Student	Ident. Number								
_____	_____								

	<b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации		СК О ПВД 02-39-2015
	Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1
			Лист 8 Всего листов 17

	<b><u>Information about the contents and results gained</u></b>
	_____
	Mode of study
	_____
	Programme requirements

This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO-CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient independent data to improve the international "transparency" and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates, etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It should be free from any value judgments, equivalence statements or suggestions about recognition. Information in all eight sections should be provided. Where information is not provided, an explanation should give the reason why.

**Programme details (modules or units studies)**  
**and the individual grades/marks obtained**

\* the individual total workload in hours, ECTS credits, obtained national grades and ECTS grades

№	Course	Hours	ECTS Credits	National Grades	ECTS Grades





Term paper:

Practice

State Examination


Implementation and Defence Graduate Qualification Project

Unsatisfactory		Satisfactory		Good	Excellent	
Not Passed		Passed				
F	FX	E	D	C	B	A
2	2+	3	3+	4	5	5+
[ 0–33, 3 ]	[ 33, 3–50 ]	[ 50–60 )	[ 60–70 )	[ 70–85 )	[ 85–95 )	[ 95–100 ]

**Note:** The total workload in higher education system of the Russian Federation is evaluated in hours, one hour is 45 minutes, one week of full-time study is 54 hours of total workload, one ECTS credit is 36 hours of total workload.

Grading Scheme

Excellent – a high level of competence  
 Good – a good general performance  
 Satisfactory – a fair performance  
 Fail – a poor performance  
 or  
 Passed  
 Not passed

	<b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации		СК О ПВД 02-39-2015
	Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1
		Лист 10 Всего листов 17	

---

Overall classification of the qualification

**Information about the function of the qualification**

---

Access to further study

---

Professional status (if applicable)

This Diploma gives the right to carry out professional activities in accordance with the level of education and qualification.

**Addition Information**

---

Additional information

Federal state budget educational institution of higher education «Moscow State University of Civil Engineering (National Research University)» (MSUCE, MGSU) is the flagship of the construction science and professional education. It is an advanced center for research and education implementing the most advanced innovative technologies. The University chairs the International Association of Educational Civil Engineering Institutions (AECEI), uniting more than 150 institutions of higher education in Russia and CIS countries. The pro-active attitude of MSUCE fosters the intensive development of construction education through the generation of new specialties and specializations offered as a response to the building market demand. MSUCE enjoys a well deserved international reputation; it has established fruitful international links with over eighty universities, institutes and centers for research and education based in 40 countries worldwide. MSUCE is a member of various international organizations, including the European Association of Civil Engineering Universities and Faculties (AECEF), the European Civil Engineering Education and Training (EUCEET), the European Association of Engineering Universities (SEFI), the American Society of Civil Engineers (ASCE), the International Society for Computing in Civil and Building Engineering (ISCCBE) and others. MSUCE is the only Russian Institute of higher education, having the BREEAM license. Today, students from more than 75 countries study at MSUCE.

---

Further information Sources

**Supplement certification**

This Diploma Supplement is invalid without the diploma

Date:

Rector:

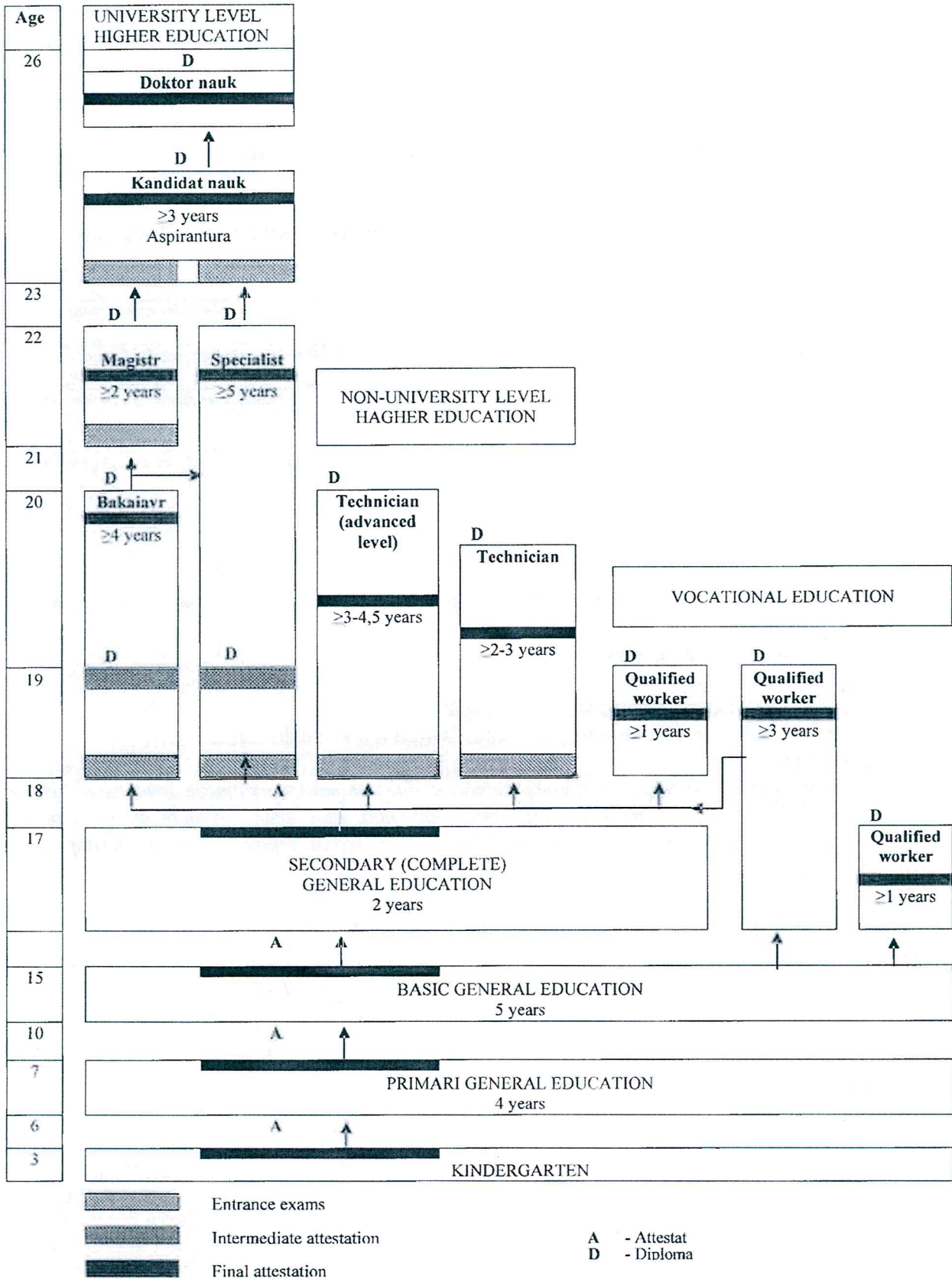
Dean:

Secretary:






**8. INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM**









	<b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации	СК О ПВД 02-39-2015	
Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1	Лист 14 Всего листов 17

**Резерв**





**НИУ МГСУ**  
Институт международного образования и языковой  
коммуникации

СК О ПВД 02-39-2015

Выпуск 1

Изменений 0

Экземпляр №1

Лист 15  
Всего листов 17

### Лист согласования

#### Разработано:

Директор ИМОЯК

О.Б. Гусева

#### Согласовано:

Проректор

Е.С. Гогина

Проректор

Е.В. Королев

Начальник УМУ


Н.А. Бондарева

Начальник юридического отдела

А.Ю. Зиновьев

Сотрудник ЦМик

Н.Б. Ильина

	<b>НИУ МГСУ</b> Институт международного образования и языковой коммуникации		СК О ПВД 02-39-2015
	Выпуск 1	Изменений 0	Экземпляр №1
			Лист 16 Всего листов 17

### Лист регистрации изменений

Изменение	Наименование и номер документа-основания	Номера листов (страниц)		Дата введения изменения в действие	Подпись ответственного за внесение изменений
		Аннулированных	Новых		





